



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

招标公告

Avis d'appel d'offres

卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司

LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

厂外道路改造工程施工招标公告

Annnonce d'appel d'offres pour les travaux de rénovation des routes hors usine.

卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司（以下简称招标人）就厂外道路改造工程项目组织施工招标，欢迎合格的投标人参加投标。

La société par actions de fusion du cuivre de LUALABA COPPER SMELTER S.A.S (ci-après dénommée l'appel d'offres) organise un appel d'offres pour le projet de construction de la rénovation des routes extérieures de l'usine, et invite les soumissionnaires qualifiés à participer à l'appel d'offres.

一、招标条件

Conditions de l'appel d'offres

本招标项目为卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司厂外道路改造工程项目施工, 招标项目资金来自自筹资金。

Le projet de passation de ce marché concerne la construction de la route extérieure de la société par actions de raffinage de cuivre de Lualaba Copper Smelter S.A.S, et les fonds pour ce projet de passation proviennent de fonds



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

propres.

该项目已具备招标条件，现进行公开招标

Le projet remplit les conditions de passation de marché et fait l'objet d'un appel d'offres public.

二、项目概况

Aperçu du projet

1. 项目名称：厂外道路改造工程项目

Nom du projet : Projet de travaux de rénovation de la route en dehors de l'usine。

2. 招标人名称：卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司

Maître d'ouvrage : Lualaba Copper Smelter S.A.S

3. 招标人地址：刚果（金）卢阿拉巴省科卢韦齐市马尼卡镇穆查查区

Adresse du maître d'ouvrage : Avenue Soleil, Village Lualaba,
Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba, République Démocratique du Congo

- 4.工期：日历 60 天（说明从路基处理到沥青封层工序施工为 1 个月，工序间歇期 2 个月，沥青粘层到沥青面层工序施工到移交 1 个月）

Date:Calendrier de 60 jours (il est indiqué que du traitement de la plate-forme à la pose de la couche d'enrobé prend 1 mois, l'intervalle entre les étapes est de 2 mois, et de la couche d'adhérence en bitume à la couche de



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

surface en bitume jusqu'à la remise prend 1 mois)

5.质量标准：执行《中国国家道路一级标准》，标准为合格。

5. Normes de qualité : appliquer la « Norme nationale chinoise des routes de première classe », la norme est conforme.

6.项目现状：厂外道路现状为双表双层沥青道路，现路面存在大面积的破损、坑洼、开裂、推移等病害，道路通行条件极差，严重影响车辆安全通行。

État actuel du projet : La route extérieure de l'usine est actuellement une route bitumée à double couche et double marquage. La surface actuelle de la route présente de vastes zones endommagées, des nids-de-poule, des fissures et des déplacements, les conditions de circulation étant très mauvaises et affectant gravement la sécurité des véhicules.

三、招标范围及施工工序

Étendue de l'appel d'offres

(一) 道路改造工程内容：从托马斯修缮道路末端开始到厂区 2#门前砼道路交叉处，约为 4.93 公里双表双层沥青道路改造为沥青砼道路（公里程含钢筋砼道路）。包含原有旧路面破碎、水泥稳定层拌和压实、沥青透层、单表封层、粘层、沥青混凝土面层铺设、指定位置双层钢筋混凝土道路施工、排水边沟开挖、场地清理、成品保护、指示牌安装、竣工验收及质保期内维修养护，估算 2 公里双表双层道路采用原工艺修补等全部工作。

Contenu des travaux de rénovation de la route : depuis le bout de la route réparée par Thomas jusqu'à l'intersection de la route en béton devant le portail



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

2 de l'usine, environ 4,93 km de route à double couche et double surface en asphalte seront transformés en route en béton bitumineux (la distance inclut la route en béton armé). Cela comprend le concassage de l'ancien revêtement, le mélange et le compactage de la couche stabilisée au ciment, la couche d'imprégnation à l'asphalte, la couche de surface simple, la couche d'accrochage, la pose de la couche de surface en béton bitumineux, la construction de la route en béton armé à double couche à des endroits désignés, l'excavation des caniveaux de drainage, le nettoyage du site, la protection des produits finis, l'installation des panneaux indicateurs, la réception des travaux et l'entretien durant la garantie, ainsi que la réparation des 2 km de route à double couche et double surface selon le procédé initial et tous les travaux associés.

(二) 原现状双表双层沥青道路结构

Structure routière en bitume à double couche avec deux tableaux existants

公司外部道路原设计情况：长 4.93 公里，宽 9 米，路肩宽 1.8x2 米。

Situation de la route extérieure de l'entreprise à l'origine : longueur 4,93 km, largeur 9 m, accotements 1,8 x 2 m.

其施工结构层：从基础土层到道路表层依次为：底层压实度 $\geq 95\%$ $E=35\text{MPa}$
→底基层（60cm 砾石土）→基层（15cm 块石混合料→8cm 碎石→2cm 米粒石）
→面层（3cm 沥青双表双层），2.0%双坡，见下图。

Couche de structure : de la couche de sol de fondation à la couche



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司

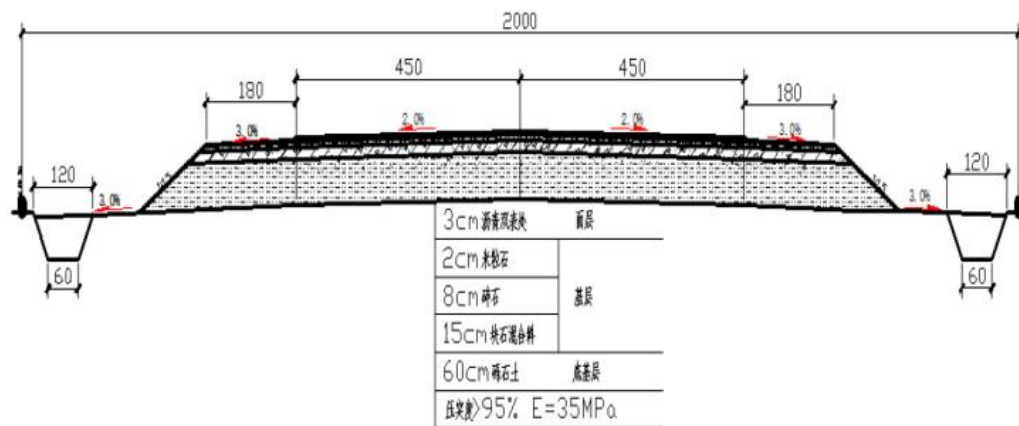
LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupeement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

superficielle de la route, elles sont successivement : compacité de la couche inférieure $\geq 95\%$, $E=35\text{MPa}$ → couche de base (60 cm de gravier) → couche intermédiaire (15 cm de mélange de pierres concassées → 8 cm de gravier → 2 cm de gravier fin) → couche de surface (3 cm d'asphalte en double couche), pente double de 2.0 %, voir l'image ci-dessous.



(三) 本次招标改造道路施工程序:

Plan de rénovation de la route pour cet appel d'offres :

1.路基处理工程：修补不满足沥青砼路面施工工序的路基。

Travaux de traitement de la plateforme : réparer la plateforme qui ne répond pas aux procédés de construction du revêtement en béton bitumineux

2.利用原有道路结构层料施工水稳基层：施工 25cm 水泥稳定层，宽度 9.0m。

Utiliser les matériaux de la structure de route existante pour construire la couche de base stabilisée à l'eau : construire une couche stabilisée au ciment



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

de 25 cm, largeur de 9,0 m

3.沥青透层：宽度 9.0m

Couche d'imprégnation de bitume : largeur 9.0 m

4.沥青封层：宽度 9.0m Enrobé bitumineux : largeur 9.0m

5.沥青粘层：宽度 7.0m

Couche adhésive en bitume : largeur 7,0 m

6.沥青面层：宽度 7.0m, 厚度 5cm, 成型后路面双坡度为 2.5%

Revêtement en bitume : largeur 7,0 m, épaisseur 5 cm, la chaussée formée
a une double pente de 2,5 %

7.其他工作：

Autres travaux :

(1) 在 2#检查岗站前后 80m 范围内和与 2#门前 60m 长钢筋砼交叉处施工钢筋砼, 要求 C30 砼, 双层双向钢筋, 钢筋间距@200, 钢筋规格 II 级, 直径 12mm 螺纹钢, 砼厚度 25cm, 砼道路宽度 9.0m, 局部进行放大砼路面。

Construire du béton armé dans une zone de 80 m avant et après le poste de contrôle n° 2 et à l'intersection avec le béton armé de 60 m devant la porte n° 2, avec du béton C30, des barres d' armature à double couche et double direction, un espacement des barres de 200 mm, des barres d' armature de catégorie II, en acier nervuré de 12 mm de diamètre, épaisseur du béton de 25 cm, largeur de la route en béton de 9,0 m, et agrandir localement la surface de la route en béton.



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

(2) 道路全线两侧开挖排水沟并引出，宽 1.0m，深 0.8m，规范成型。

Creuser des drains des deux côtés de toute la route et les raccorder,
largeur 1,0 m, profondeur 0,8 m, formés selon les normes.

(3) 有约 2 公里双表双层沥青道路采用原施工工艺修补。

Environ 2 kilomètres de route à double couche bitumineuse à double
signalisation réparés avec la méthode de construction originale

四、安全环保要求

Exigences de sécurité et de protection de l'environnement

投标人须全面落实安全生产责任制及生态环境保护要求，所有安全投入、文明施工费用、机械设备及人员进出场费、施工人员各种签证费等均包含在综合单价中，不另行计量支付。施工全过程严禁破坏当地生态环境，杜绝安全事故、环保投诉、扬尘超标、固废乱堆乱倒、施工期间要求单边通行等问题。

L'entrepreneur doit mettre en œuvre pleinement la responsabilité de la sécurité au travail et les exigences de protection de l'environnement. Tous les coûts liés à la sécurité, à la construction propre, aux équipements et au personnel sur site, ainsi que les frais divers des ouvriers sont inclus dans le prix global et ne seront pas payés séparément. Il est strictement interdit de dégrader l'environnement local pendant tout le processus de construction, et il faut éviter les accidents de sécurité, les plaintes environnementales, la poussière excessive, le dépôt ou l'évacuation désordonnée des déchets solides, ainsi que les exigences de circulation unilatérale pendant la



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupeement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

construction.

五、招标编号： LCS-ZB-GC-2026-04

N° de l'appel d'offres :LCS-ZB-GC-2026-04

六、质量标准

Normes de qualité

达到国家现行《公路路面基层施工技术细则》(JTG/T F20-2015)、《公路沥青路面施工技术规范》(JTG F40-2004) 一级标准，标准合格。

Atteindre les normes de niveau un des « Règles techniques de construction des couches de base des chaussées routières » (JTG/T F20-2015) et des « Normes techniques de construction des chaussées en enrobé bitumineux » (JTG F40-2004), norme conforme.

七、质保期及免费维修期

Durée de garantie et période de réparation gratuite

整体工程质保期 1 年，自工程竣工验收合格之日起计算。免费维修期为 3 年，自质保期结束之日起计算

La période de garantie de l'ensemble du projet est de 1 an, à compter de la date de réception et d'acceptation des travaux. La période de maintenance gratuite est de 3 ans, à compter de la fin de la période de garantie.

八、投标人资格要求

Qualification des soumissionnaires

(一) 资格要求



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

Exigences de qualification

1. 资质要求：有效的营业执照、税务登记证、2025 年完税证明、应为在刚果民主共和国合法注册的企业，具备相应的分包资质，拥有沥青砼施工相关的经营许可及当地安全生产许可，并能独立承担民事责任。

Exigences de qualification : Le soumissionnaire doit être une entreprise légalement enregistrée en République Démocratique du Congo, disposer des qualifications de sous-traitance appropriées, Posséder une licence commerciale liée à la construction en béton ainsi qu'une licence locale de sécurité au travail. être capable d'assumer indépendamment la responsabilité civile.

2. 财务要求：资金财务状况良好，具备履行合同的能力；无被责令停业、投标资格被取消、财产被接管、冻结或破产状态。

Exigences financières : Le soumissionnaire doit avoir une situation financière saine et la capacité d'exécuter le contrat ; il ne doit pas faire l'objet d'une injonction de cessation d'activité, de suspension du droit de soumissionner, de saisie ou de gel des biens, ni être en état de faillite.

3. 业绩要求：投标人应具有不低于本招标项目要求的类似工程施工业绩。

Exigences de références : Le soumissionnaire doit avoir réalisé des projets similaires dont les exigences ne sont pas inférieures à celles du présent appel d'offres.

4. 信誉要求：投标人应具有良好的商业信誉。



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

Exigences de réputation : Le soumissionnaire doit jouir d'une bonne réputation commerciale.

5.其他要求：被招标人列入供应商黑名单的单位，不得参与本次投标。

Autres exigences : Les fournisseurs inscrits sur la liste noire des fournisseurs par le maître d'ouvrage ne sont pas éligibles pour participer à cet appel d'offres.

(二) 本次招标不接受联合体投标。

Le présent appel d'offres n'accepte pas les offres groupées (consortiums).

(三) 投标人应具备单项长度 $\geq 3\text{km}$ 的新建/修缮道路的施工能力，项目技术负责人近2年应至少担任过一项同类道路工程技术负责人，熟悉水稳、沥青路面施工工艺，并设有专职的安全监督人员。

Le soumissionnaire doit avoir la capacité de construire ou de rénover des routes d'une longueur d'au moins 3 km, et le responsable technique du projet doit avoir été responsable technique d'un projet de route similaire au cours des deux dernières années. Il doit être familier avec les procédés de construction des revêtements en stabilisé hydraulique et en bitume, et disposer de personnel de sécurité dédié.

九、招标文件的获取 Obtention du dossier d'appel d'offres

招标人将于刚果（金）时间 2026 年 7 月 2 日 9:00 在 LCS 微信公众号发布



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

采购公告，公告同步在微信公众号（**zs-africa-purchase**）“中色非采”发布采购公告，凡有意愿参与的投标单位，以邮件形式将“应标确认书（见附件）”发至招标人指定邮箱（**chen.gaozhong@lcsmail.cn**）获取招标文件，同时发送企业资质、发包资质、安全许可证书、税务登记等说明满足招标要求的资质文件。

L'acheteur publiera l'avis d'appel d'offres sur le compte WeChat officiel

LCS à 9h00, heure de la République démocratique du Congo, le 2 juillet 2026.

L'avis sera également publié sur le compte WeChat « **zs-africa-purchase** »

sous la rubrique « **中色非采** ». Les entreprises souhaitant participer doivent

envoyer par e-mail la lettre de confirmation de participation (voir pièce jointe) à

l'adresse e-mail désignée par l'acheteur (**chen.gaozhong@lcsmail.cn**) pour

obtenir les documents de l'appel d'offres. Envoyez en même temps les

documents de qualification de l'entreprise, la qualification pour les contrats, le

certificat de sécurité, l'enregistrement fiscal, etc., pour montrer que vous

répondez aux exigences de l'appel d'offres.

十、投标文件的递交 Dépôt des offres

（一）投标文件递交截止时间为 2026 年 7 月 13 日 10:00（卢本巴希时间，东二区 GMT+2）。投标人应在截止时间前递交投标文件。

La date limite de soumission des documents d'appel d'offres est le 13 juillet 2026 à 10h00 (heure de Lubumbashi, GMT+2). Les soumissionnaires doivent remettre leurs documents avant cette date limite.



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

(二) 投标文件递交方式：本次招标接受电子投标文件（邮箱）和纸质版投标文件（开标前送达招标人处）。投标人须将加密后的投标文件在投标截止时间前发送至招标人指定邮箱 chen.gaozhong@lcsmail.cn，投标文件一定要编制详细鲜明的投标目录

Mode de dépôt : Les offres électroniques sont acceptées pour cet appel d'offres. Le soumissionnaire doit envoyer son offre chiffrée à l'adresse électronique désignée par le maître d'ouvrage (chen.gaozhong@lcsmail.cn) avant la date limite. Le dossier d'appel d'offres doit absolument inclure un catalogue d'offres détaillé et clair

(三) 逾期送达的投标文件（指电子邮件，不含密封纸质版投标文件），将被视为无效投标。

Les dossiers d'appel d'offres envoyés en retard (c'est-à-dire par e-mail, sans inclure les versions papier) seront considérés comme des offres invalides.

(四) 每个投标人只允许发送一份电子邮件投标文件和完整 1 套密封纸质版投标文件（带 U 盘），发送两份及以上者，将被视为无效投标，开标过程中发现电子投标文件有异议的，以密封纸质版投标文件为准。

Chaque soumissionnaire n'est autorisé à envoyer qu'un seul fichier de soumission par email et un ensemble complet de documents de soumission papier scellés (avec une clé USB). L'envoi de deux exemplaires ou plus sera considéré comme une soumission invalide. Si des divergences apparaissent dans les fichiers de soumission électroniques lors de l'ouverture des plis, les



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

documents papier scellés feront foi.

十一、开标时间、地点 Date et lieu d'ouverture des plis

(一) 开标时间：2026 年 7 月 13 日 10:00 (刚果金时间)

Date d'ouverture des plis : 13 Juillet 2026 à 9h00 (heure de Lubumbashi, GMT+2)

(二) 开标地点：卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 9906 会议室，只在线上开标。

Lieu d'ouverture des plis : Salle de réunion 9906 de Lualaba Copper Smelter S.A.S. En raison de l'impact de la pandémie, l'appel d'offres se fait uniquement en ligne.

十二、发布公告的媒介 Supports de publication

LCS 微信公众号发布招标公告，公告同步在微信公 (zs-africa-purchase) “中色非采” 发布招标公告

十三、联系方式 Coordonnées

招标人代表：卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 投资及工程管理部 陈高仲

Représentant du maître d'ouvrage : CHEN Gaozhong, Département de la Gestion des Investissements et de l'Ingénierie, Lualaba Copper Smelter S.A.S.

联系方式：+243 840 658 907

Téléphone : +243 840 658 907

电子邮箱： chen.gaozhong@lcsmail.cn

Courriel : chen.gaozhong@lcsmail.cn



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司

Lualaba Copper Smelter S.A.S.



2 juillet 2026

附件：确认通知 **Pièce jointe : avis de confirmation**

应标确认书 **Confirmation de l'offre**

招标编号：LCS-ZB-GC-2026-04 Numéro de l'appel d'offres :

LCS-ZB-GC-2026-04

开票信息 Informations de facturation	
应标单位名称 Nom de l'entreprise soumissionnairesoumissionnaire l'entreprise	
单位地址 Adresse de l'unité	
电话 téléphone	
税号 Numéro fiscal	
开户行 Banque où le compte est ouvert	
账号 Compte	
投标保证金退款信息 Informations sur le remboursement de la caution de soumission	
开户行 Banque où le compte est ouvert	



卢阿拉巴铜冶炼股份有限公司 LUALABA COPPER SMELTER S.A.S

RCCM:CD/KZI/RCCM/17-B-559

ID:14-B0500-N21257W

Groupement de Mwanfwe, Secteur Luilu, Territoire de Mutshatsha, Province de Lualaba. RDC

账号 Compte	
通讯信息 Informations de communication	
联系人 Contact	
移动电话 téléphone portable	
Email	
发票邮寄地址 Adresse d'envoi de la facture	
邮政编码 Code postal	

承诺：我公司决定参加此次投标。

Engagement : Notre entreprise a décidé de participer à cet appel d'offres.

注:表格中请务必按照贵司税务开票系统认真填写!

Remarque : merci de remplir le tableau selon le système de facturation fiscale de votre société !

本表格请回复加盖公章、财务章的彩色扫描版本及 word 可编辑版本。

Veillez renvoyer ce formulaire en version numérisée couleur avec le tampon officiel et le tampon financier, ainsi qu'en version Word modifiable.

单位（盖章）：

Unité (tampon) :

法人/委托人：

Entreprise / Mandant :

日期：2026 年 月 日

Date : ____ 2026